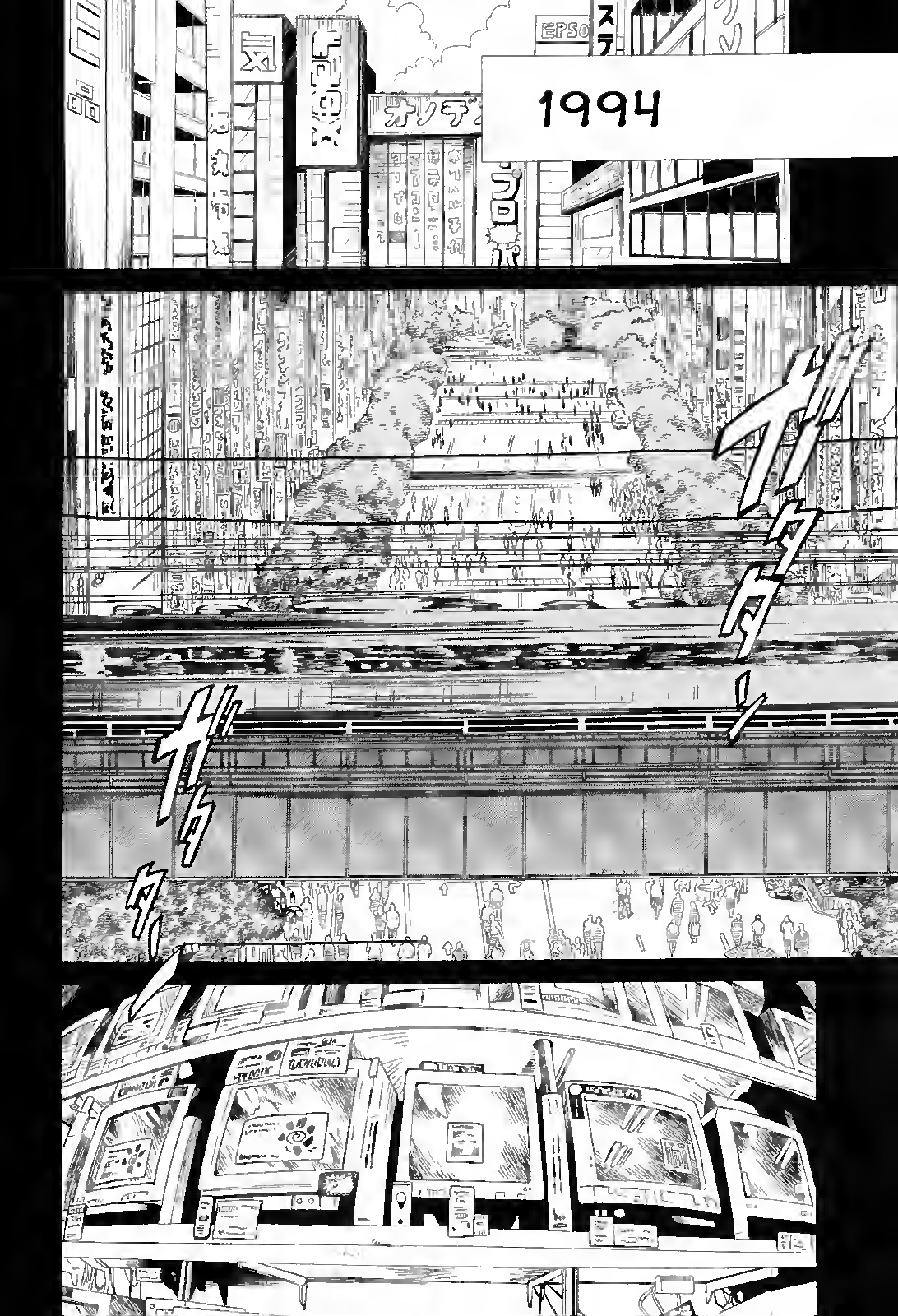

1994
ガタタ
ガタタ

HEY, YUKITAKA!
TODAY'S SECRET MEETING IS AT A CAFE IN AKIHABARA.
TEST, TEST.
AAH AAH
I GET IT, SIT DOWN ALREADY, SHOUICHI.
YOU'RE SUPPOSED TO SAY "THE THEORY OF RELATIVITY TRANSCENDENCE COMMITTEE MEETING".

HEY, DON'T CALL ME BY MY REAL NAME!
A STAGE NAME, HUH...
Shouichi Makise
(Doctor Nakabachi)
(Father of Kurisu)

I HAD SOMETHING LIKE THAT, LONG AGO...
Suzu Hashida
(University Lecturer)

DID YOU, PROFESSOR HASHIDA?
Yukitaka Akina
(Father of Faris)

Ahem
ANYWAY, YUKITAKA, FROM NOW ON YOU ARE TO CALL ME "PROFESSOR NAKABACHI"
PROFE-SSOR?
WHY NOT DOCTOR?
THAT'S THE NAME I'M CURRENTLY USING.
WHAT DID YOU CALL YOURSELF?
THAT'S A SECRET!
Nope
THERE'S DEFINITELY SOMETHING WRONG WITH A SCIENTIST CALLING HIMSELF DOCTOR.
I have no intention of being called Professor, Akiha Yukitaka.
If you called yourself Professor then that'll confuse things with Professor Hoshino.
THAT'S DANGEROUS!
IF WE COMPLETE "THAT", THEN THE "ACADEMIC COMMUNITY" WILL BE AFTER MY LIFE FOR SURE!
THEN WHY DON'T WE JUST USE YOUR REAL NAME INSTEAD?
NOT TO MENTION, IT WOULD BE RUDE TO THE TEACHER WHO ALLOWED ME TO USE THE NAME "NAKABACHI".

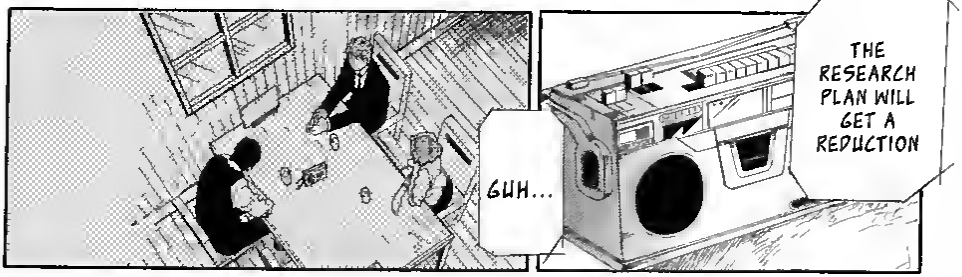
IT'S A SECRET.
WHO THEN?
NO.
Forget it.
WHO'S THAT "TEACHER"?
WOULD THAT BE ME~?
OKAY, SO LET'S BEGIN OUR USUAL MEETING.
Don't ignore me!
DELUSIONS?! THE TEACHER OF MY HEART HAS ALWAYS BEEN EINSTEIN!
SO IT'S ONE OF YOUR DELUSIONS, LIKE ALWAYS?
You're no fun!
ABOUT 8 YEARS HAVE PASSED SINCE THE START OF THIS RESEARCH.
CAN WE SEE "THAT" BEING CREATED ANY TIME IN THE NEAR FUTURE?
DOCTOR NAKABACHI, PLEASE TELL US.

RECENTLY, MY COMPANY HAS TAKEN A HIT FROM THE RECESSION.
THINK OF A LONGER TIMESPAN.
FIRST OF ALL,
CREATING SOMETHING LIKE A KERR BLACK HOLE IN JUST 8 YEARS IS LUDICROUS.
I WOULD LOVE TO KEEP UP THE SPONSORING, BUT...
DOCTOR NAKABACHI IS WORKING HARD.
IT'S AS HE SAID, AKIHA YUKITAKA.
I GUESS IT'S ABOUT TIME.

BUT...!
HE MEANS THAT EVEN IF WE CONTINUE IT'S POINTLESS.
PROFESSOR HASHIDA WHAT DOES HE MEAN?
THERE ARE LIMITS TO WHAT SECOND CLASS RESEARCH CAN ACHIEVE.
NAKABACHI, YOU DID WELL. BUT...
BUT PROFESSOR, I DON'T WANT TO QUIT!
OUR RESEARCH IS...
THAT'S THE FAULT OF NAKABACHI WHO PEEKED AT YOUR NOTES YOU DON'T HAVE TO FEEL RESPONSIBLE.
I'M SORRY. THIS IS MY FAULT...
IF I HADN'T INSTIGATED YOU WHEN YOU WERE STUDENTS 8 YEARS AGO, THEN-
UGH...

CREATING A TIME MACHINE IS...
THE DREAM OF ALL HUMANITY!
I'M BEGGING YOU TO RECON-SIDER!
!

I WON'T CONTINUE FUNDING THE SAME AMOUNT.
...REGARDLESS OF THAT


GUH...
THE RESEARCH PLAN WILL GET A REDUCTION

PROFESSOR, IT SEEMS HE WANTS TO WITNESS THE MOMENT MANKIND DISCOVERED FIRE.
HEY, YUKITAKA! WHY ARE YOU-
THAT'S TOP SECRET -IT'S NATIONALLY CLASSIFIED INFORMATION, MISS.
WHY DO YOU WANT TO BUILD A TIME MACHINE, NAKABACHI?
BY THE WAY, I DIDN'T ASK YET DID I?

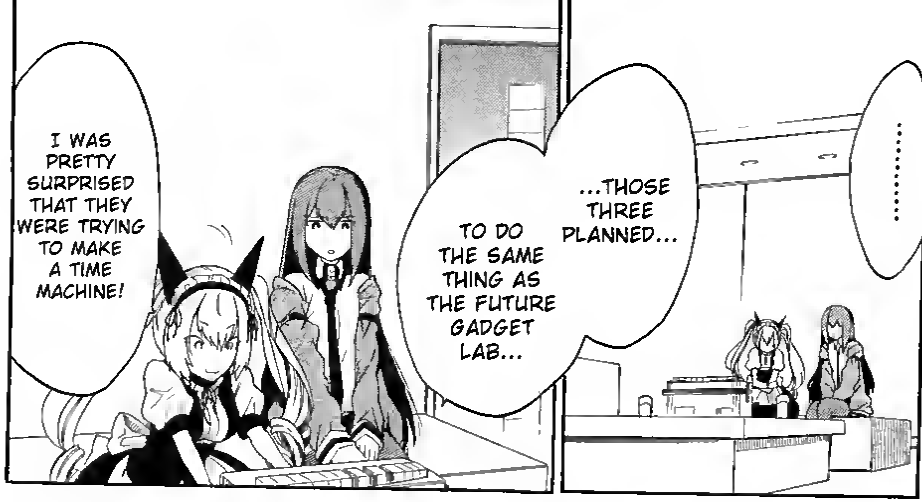
NAKABACHI IS QUITE A ROMANTICIST, HEHE
Ahem...
WHAT ABOUT YOU, YUKITAKA?
BUSINESS.
EEEH, YOU DREAMLESS REALIST!
THERE'S ENOUGH DREAMS AND ROMANCE IN A GOOD RUNNING BUSINESS!
JUST LIKE YOU TO SAY SOMETHING ALONG THOSE LINES...
Haha...
TO SUM UP, WE STILL EMBRACE THE DREAM TO BUILD A TIME MACHINE
GIVING UP ON THAT... IS UNDESIRABLE.
BUT NAKABACHI...
YOU'VE GOT A FAMILY NOW, RIGHT?
YOU CAN'T SPEND ALL OF YOUR TIME CHASING DREAMS.
は？

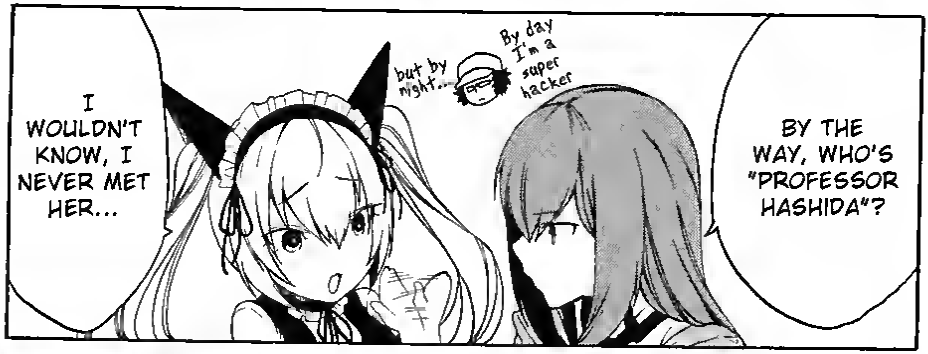
LISTEN TO THIS, SHE RECENTLY SHOWED INTEREST IN SOME ADDITION FORMULAS
EVEN THOUGH SHE'S ONLY 2 YEARS OLD!
HAHAHA, THAT'S NOT HOW IT IS!
MY DAUGHTER IS FULL OF HAPPI-NESS!
HOW UNFORTUNATE, FOR A GIRL OF THAT AGE TO HAVE YOU AS A FATHER...
THAT'S JUST OUTRAGEOUS!
AS EXPECTED FROM MY DAUGHTER!
A FUTURE PRODIGY!
HA HA HA!

.....
SHE WAS ONLY BORN A YEAR AGO, RIGHT?
WHAT ABOUT YOUR LITTLE ONE, YUKITAKA?
YOU SURE ARE A DOTING FATHER, DOCTOR, HEHE.
WELL, I CAN'T REALLY SEE HER MUCH DUE TO WORK...
SO WE AREN'T TOGETHER THAT MUCH
IF WE MADE A TIME MACHINE
YOU COULD RETURN TO THE MOMENT RIGHT AFTER YOUR DAUGHTER WAS BORN!
...YEAH.
THAT...

WOULD BE A BEAU-TIFUL THING,
DON'T YOU THINK?
YEAH... THAT'S RIGHT.
TO HAVE SUCH A ROMANTICIST AS A FATHER, NAKABACHI'S DAUGHTER...

MUST BE SUCH A HAPPY LITTLE THING.
IT'S OVER, NYA.
TO TV


I WAS PRETTY SURPRISED THAT THEY WERE TRYING TO MAKE A TIME MACHINE!
TO DO THE SAME THING AS THE FUTURE GADGET LAB...
...THOSE THREE PLANNED...
.....


I WOULDN'T KNOW, I NEVER MET HER...
but by night...
By day I'm a super hacker
BY THE WAY, WHO'S "PROFESSOR HASHIDA"?

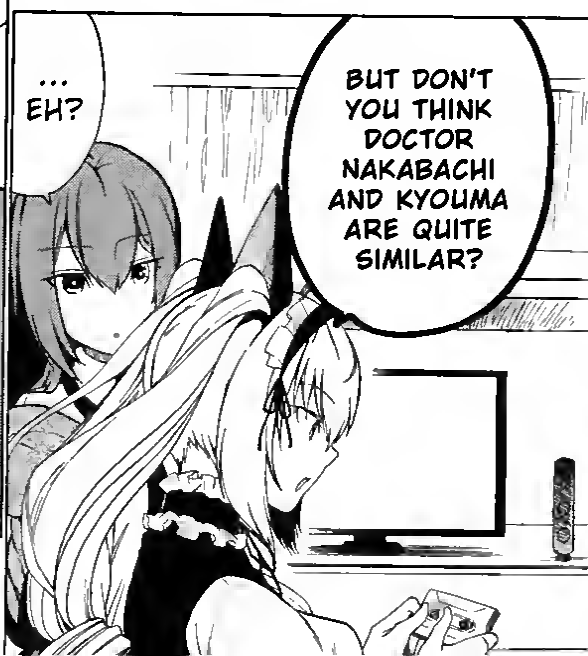
WHAT NYAPPENED TO THAT?
Dr. Nakabachi's Time Machine Compl
Naka-bachi's
I JUST REMEMBERED, WASN'T THERE MEANT TO BE A TIME MACHINE COMPLETION PRESS CONFERENCE AT THE RADIO KAIKAN, NYA?

SHOULD HAVE NEVER BEEN BORN IN THE FIRST PLACE!!
SOME-ONE LIKE YOU...
ARE YOU SATISFIED?!
DENYING MY THESIS AT SUCH A YOUNG AGE...
Never met again
After that, for 7 years
Papa and I
Even though...
Not being able to talk to him
meant no chance to make up with him as well...

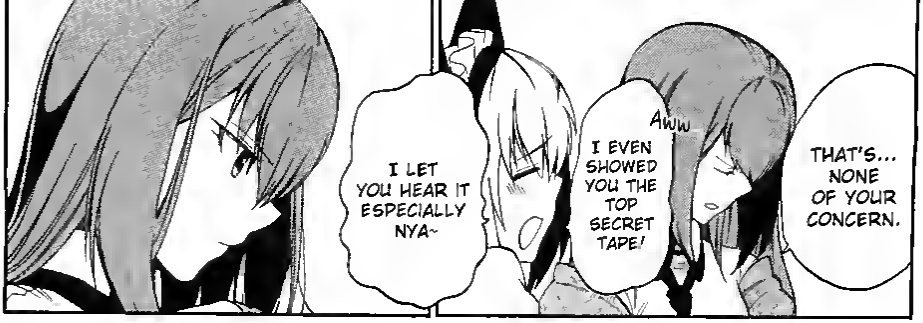
I FINALLY GOT TO UNDERSTAND
A SIDE OF HIM THAT I HAD NEVER SEEN.

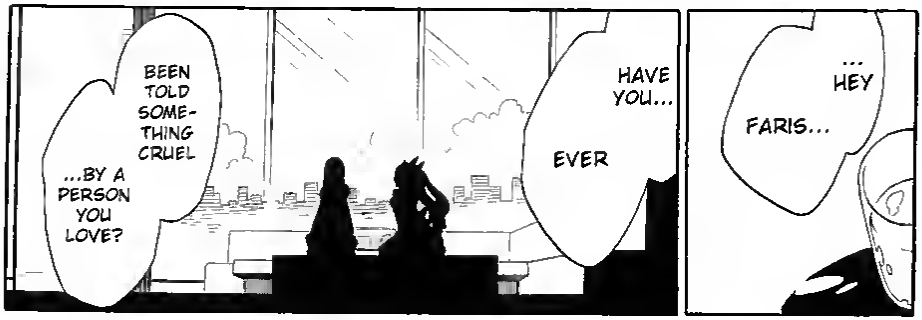
MY NAME IS HOUOUIN KYOUMA!!!
LIKE OKABE?
YEAH, LIKE "CALL ME NAKA-BACHI!" OR...

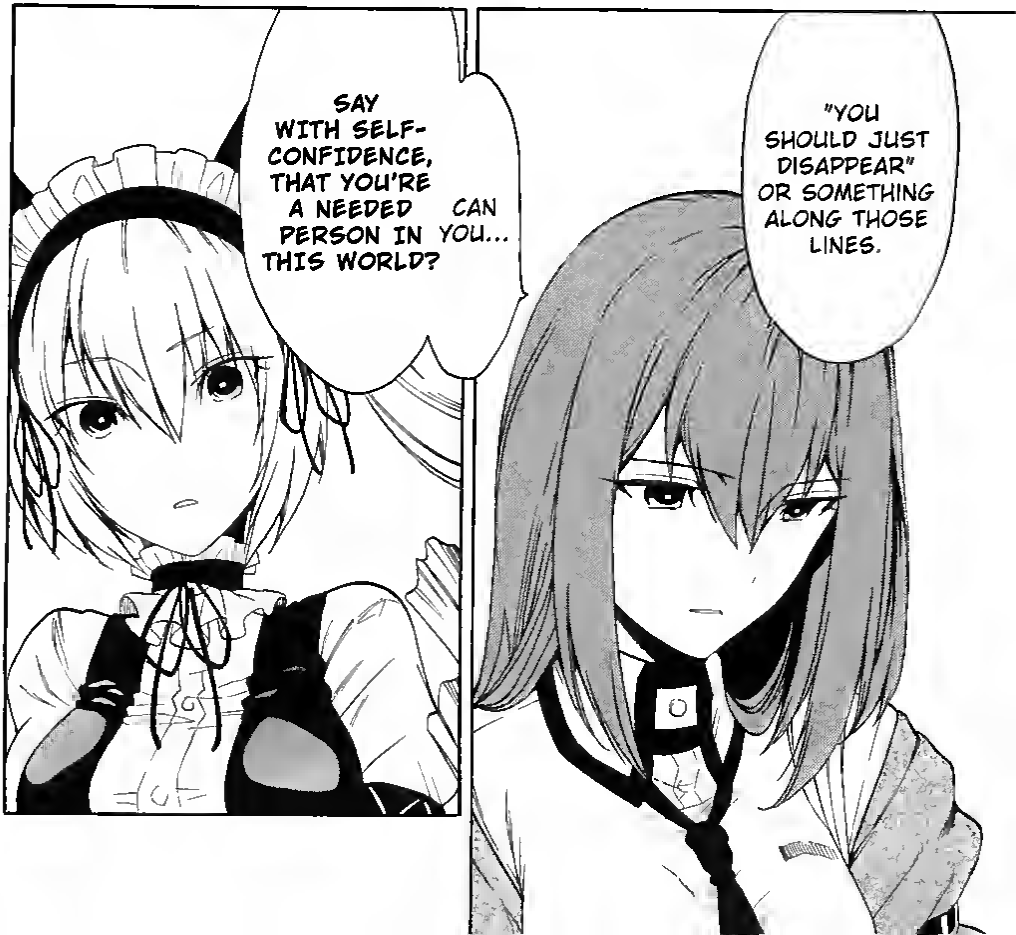
IT'S BEEN A WHILE SINCE I LISTENED TO THIS TAPE, NYA.
YOU SEE, CRISTINYAN


... EH?
BUT DON'T YOU THINK DOCTOR NAKABACHI AND KYOUMA ARE QUITE SIMILAR?

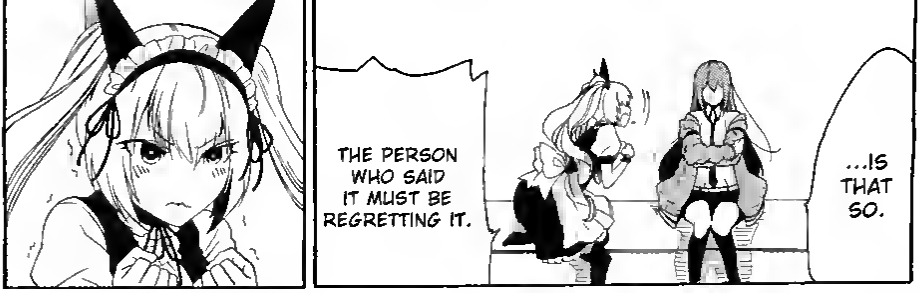
"THE ACADEMIC COMMUNITY WILL BE AFTER MY LIFE!" OR...
WHAT?!
AN AGENT FROM THE ORGANI-ZATION?!
"NATIONALLY CLASSIFIED INFORMATION, MISS!" ETC.
THIS IS...
DIRECTLY CONNECTED TO TOP SECRET INFORMATION!
NOW THAT YOU MENTION IT...
Ahooo
A TOTAL FATHERCON...
SO... CRISTI-NYAN.
HOW EXACTLY DO YOU KNOW NYAKA-BACHI?
OHooo
You mean
THEN I'M ACTUALLY


THAT'S... NONE OF YOUR CONCERN.
AWW I EVEN SHOWED YOU THE TOP SECRET TAPE!
I LET YOU HEAR IT ESPECIALLY NYA~

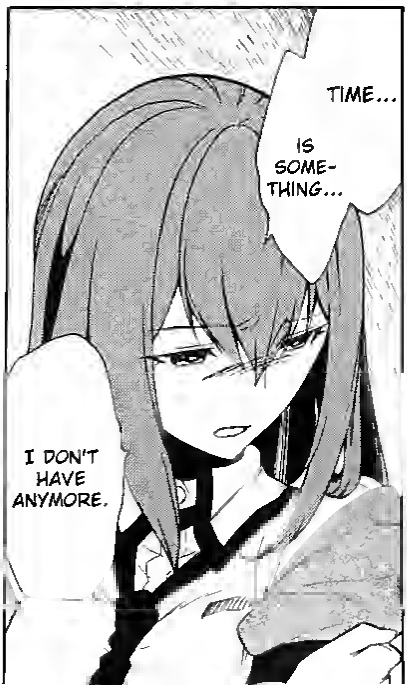

... HEY FARIS...
HAVE YOU... EVER
BEEN TOLD SOME-THING CRUEL ...BY A PERSON YOU LOVE?

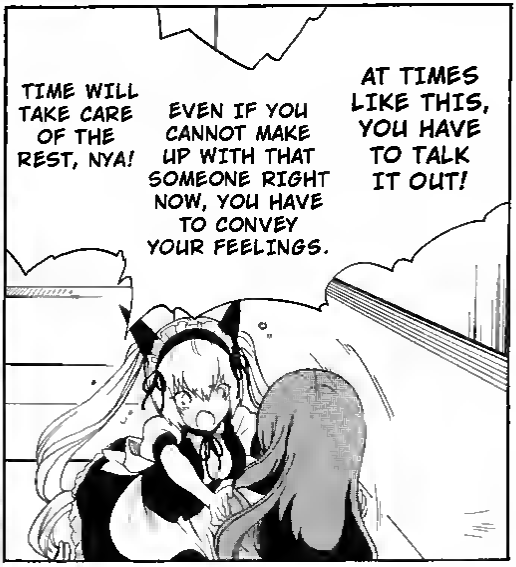

"YOU SHOULD JUST DISAPPEAR" OR SOMETHING ALONG THOSE LINES.
SAY WITH SELF-CONFIDENCE, THAT YOU'RE A NEEDED PERSON IN THIS WORLD? CAN YOU...

BUT STILL BEING LOST, THINKING THAT THIS SOMEONE MIGHT NOT ACTUALLY NEED YOU,
YOU PONDER.
WANTING TO BE RECOGNIZED AS ONESELF BY SOMEONE.
WANTING THAT SOMEONE TO NEVER FORGET YOU
I CANNOT.
I ONCE COULD, BUT NOW I CAN'T.
"DISAPPEAR"... WAS IT.
TRULY SOME CRUEL WORDS, NYA.
BUT...
BUT THEY
CAN'T TRULY MEAN THAT, NYA!


THE PERSON WHO SAID IT MUST BE REGRETTING IT.
...IS THAT SO.

YOU CAN WORRY ALL YOU WANT, THAT WON'T HELP!
NYAAAAAAH, THIS IS ANNOYING!

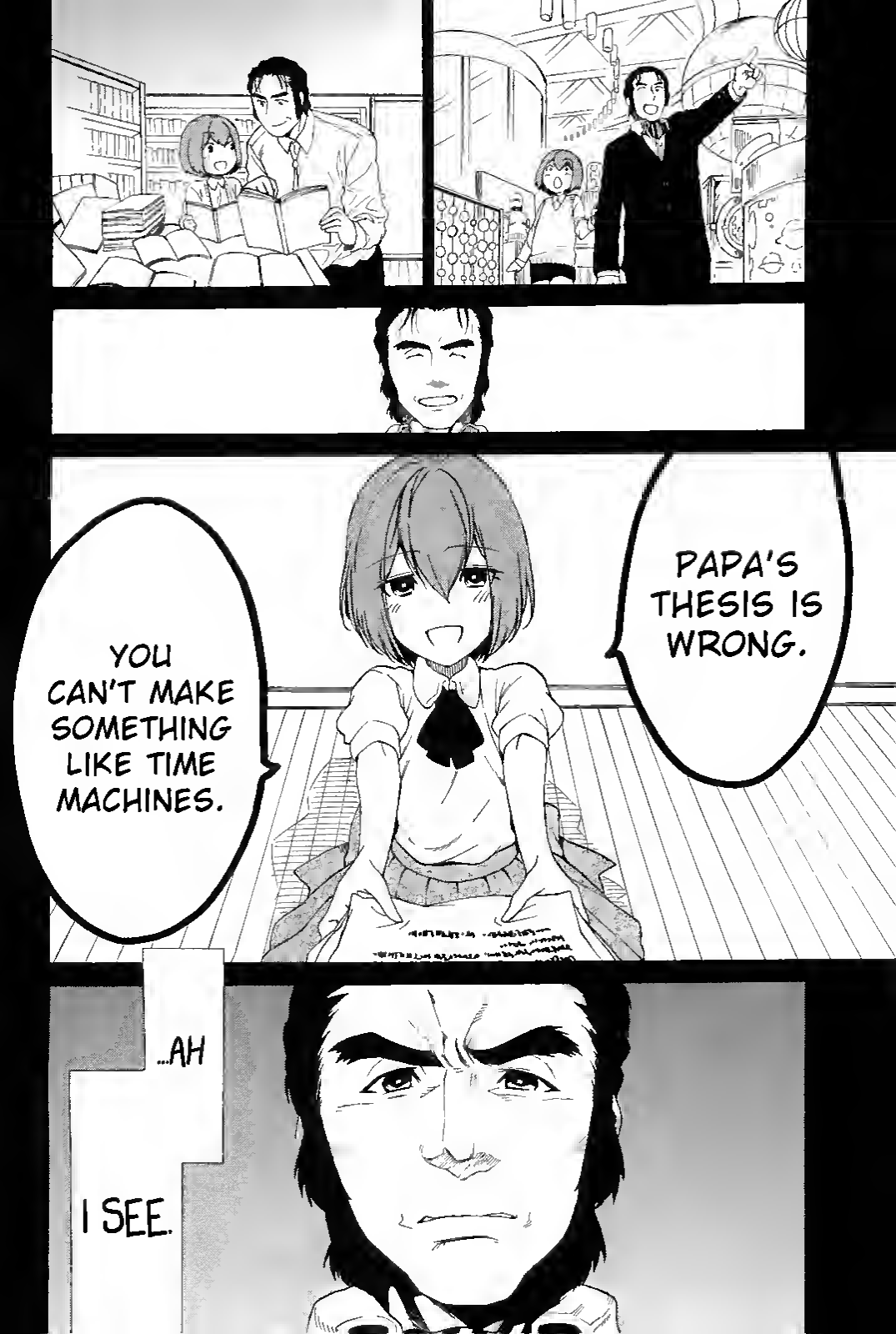

TIME... IS SOME-THING...
I DON'T HAVE ANYMORE.


TIME WILL TAKE CARE OF THE REST, NYA!
EVEN IF YOU CANNOT MAKE UP WITH THAT SOMEONE RIGHT NOW, YOU HAVE TO CONVEY YOUR FEELINGS.
AT TIMES LIKE THIS, YOU HAVE TO TALK IT OUT!

I DON'T REALLY GET IT, BUT THEN USE THE PHONE!
TH-THAT'S IMPOSS-IBLE.
WHEN I CALLED BEFORE...
I WAS TOLD TO "NEVER CALL AGAIN."
DID YOU CONVEY YOUR FEELINGS AT LEAST?
I DIDN'T...
THEN DO IT THIS TIME!
THAT WON'T WORK ANYWAY.
CRISTINYAN
WHAT AM I AFRAID OF...
SO MUCH.
I HAVE NOTHING TO LOSE ANYWAY.
STILL...
THIS MIGHT BE THE LAST TIME.

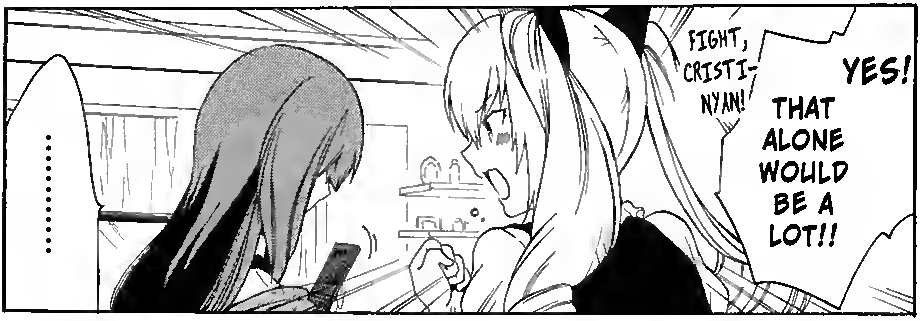
A FUTURE PRODIGY!
THAT'S MY GIRL!
YOU'RE ALREADY INTERESTED IN THESE ADDITIONS!
HAPPY TENTH BIRTHDAY, KURISU!
THANK YOU, PAPA! MAMA!
LOOK HERE,
MY PRESENT TO YOU!
A SILVER SPOON?

IT'S TREATED AS AN OBJECT TO CREATE BONDS BETWEEN PEOPLE.
IN EUROPE IT MEANS "TO SCOOP HAPPINESS"
I KNOW ABOUT THAT...
IT'S A CHARM FOR HAPPINESS!
I THOUGHT THAT MY DAUGHTER DESERVES NOTHING LESS!
I LOVE IT! BUT...
IT'S HARD TO EAT WITH JUST A SPOON, ISN'T IT?
HAHA, THAT'S RIGHT...
... ALRIGHT!
NEXT YEAR WE'LL GET YOU A MATCHING FORK, KURISU!

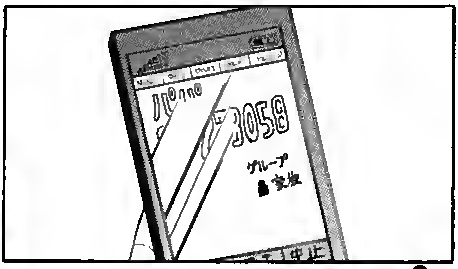

PAPA'S THESIS IS WRONG.
YOU CAN'T MAKE SOMETHING LIKE TIME MACHINES.
...AH
I SEE.

IF I APOLOGIZE... WILL HE FORGIVE ME?
HEY, THAT...
PAPA... JUST ONCE MORE
I DENIED THE MOST IMPORTANT THING IN HIS LIFE.
SEEN FROM PAPA'S VIEW.
PAPA BACK THEN WASN'T THIS BITTER...
HE PROBABLY GOT LIKE THIS BECAUSE OF WHAT I DID.
WOULD BE A
BEAUTIFUL THING, DON'T YOU THINK?
SHOW ME THE PAPA YOU WERE BACK THEN, CAN YOU?

IF...
IF I JUST APOLO-GIZE
ONE SIDEDLY
THAT WOULD BE OKAY.
!


YES! THAT ALONE WOULD BE A LOT!!
FIGHT, CRISTI-NYAN!
.....

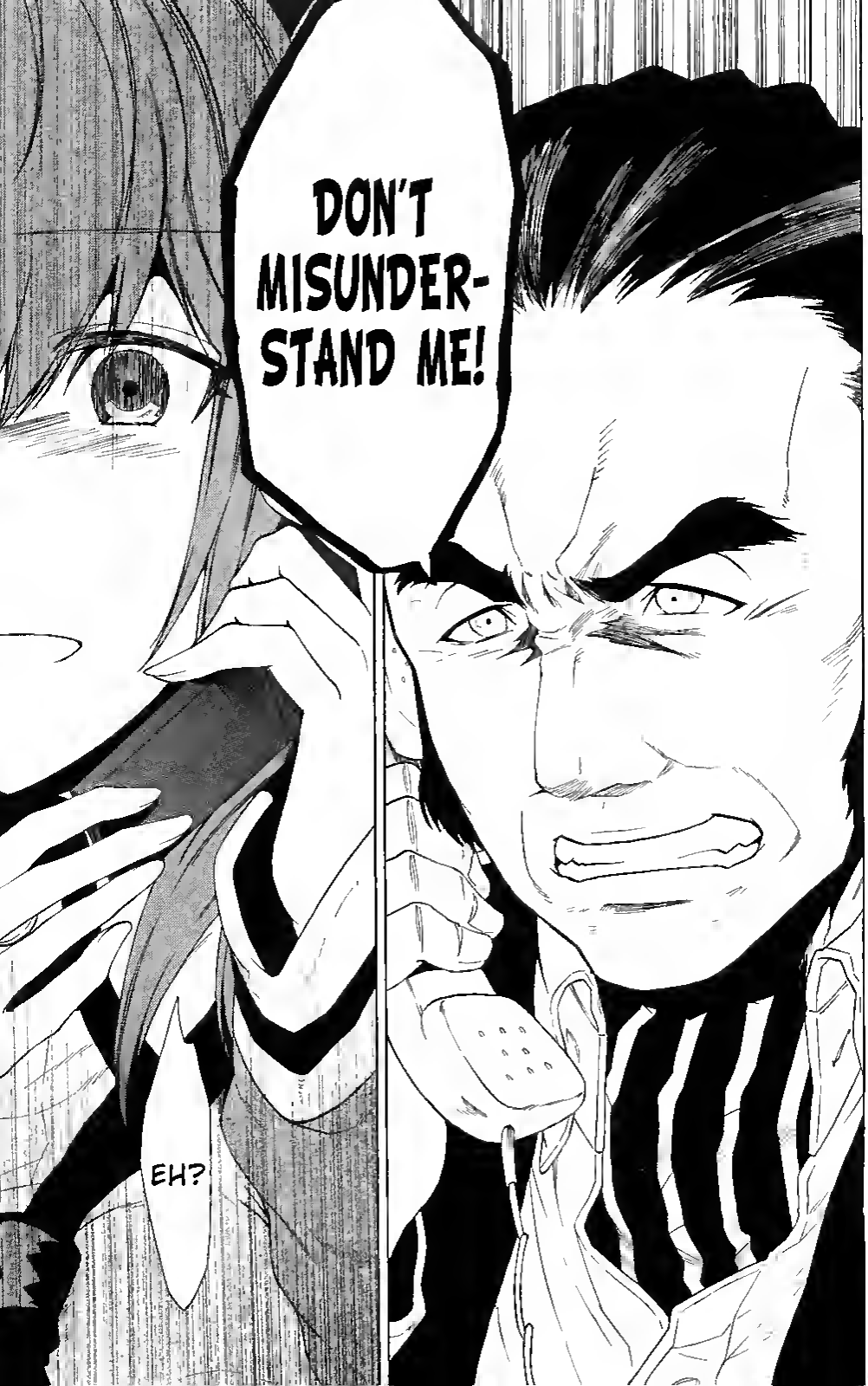
ごくっ…



ヒ!!!!

トゥルルルルル…
ガチャ…
...WHO IS IT?
UM...
UM...
IS IT YOU, KURISU?
I...!
HOW DID YOU KNOW?!

I SEE...
I WON'T FORGET IT.
THAT VOICE.
HOW COULD I NOT KNOW...
THAT'S RIGHT...!
WE'RE DAUGHTER AND FATHER AFTER ALL!


DON'T MISUNDER-STAND ME!
EH?

I TOLD YOU TO NEVER CALL AGAIN!
YOU WANT TO SNEER AT ME BECAUSE OF THE VARIETY SHOW, RIGHT!?
ARE YOU GOING TO RIDICULE ME ONCE MORE?!
IS THE FACT THAT I'M NOT EVEN A RESEARCHER ANYMORE THAT ENTERTAINING!?
NO, PAPA... LISTEN!
YOU LISTEN!
I ALREADY HAVE A TIME MACHINE THEORY!
I WILL CREATE ONE NO MATTER WHAT!

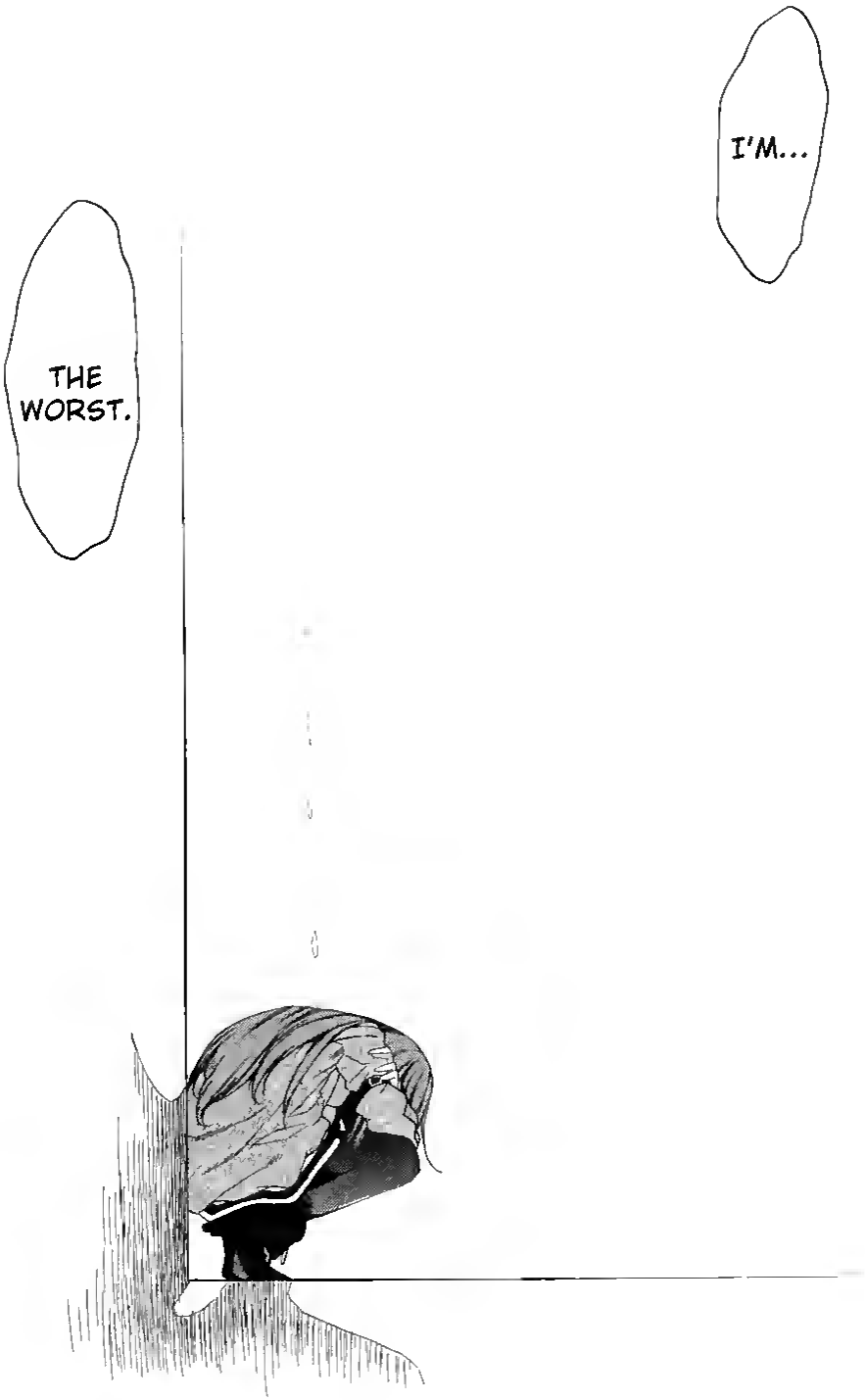
AFTER THAT I'LL GO BACK IN TIME AND MAKE EVERYTHING INTO SOMETHING THAT NEVER HAPPENED!
PAPA... PAPA, LISTEN!
REMEMBER THIS...
THE EXISTENCE THAT IS YOU...
WILL SOON CEASE TO EXIST! YOU'LL DISAPPEAR!

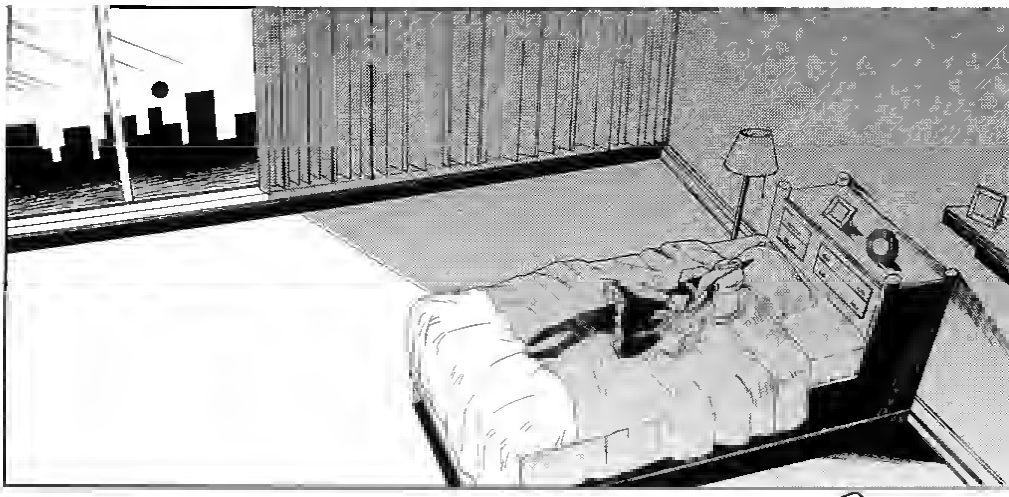
HATE ME?
DO YOU...
... HEY, PAPA...
DOOT
DOOT
CLICK
WELL IF THAT'S YOUR WISH...
IT'LL COME TRUE VERY SOON.

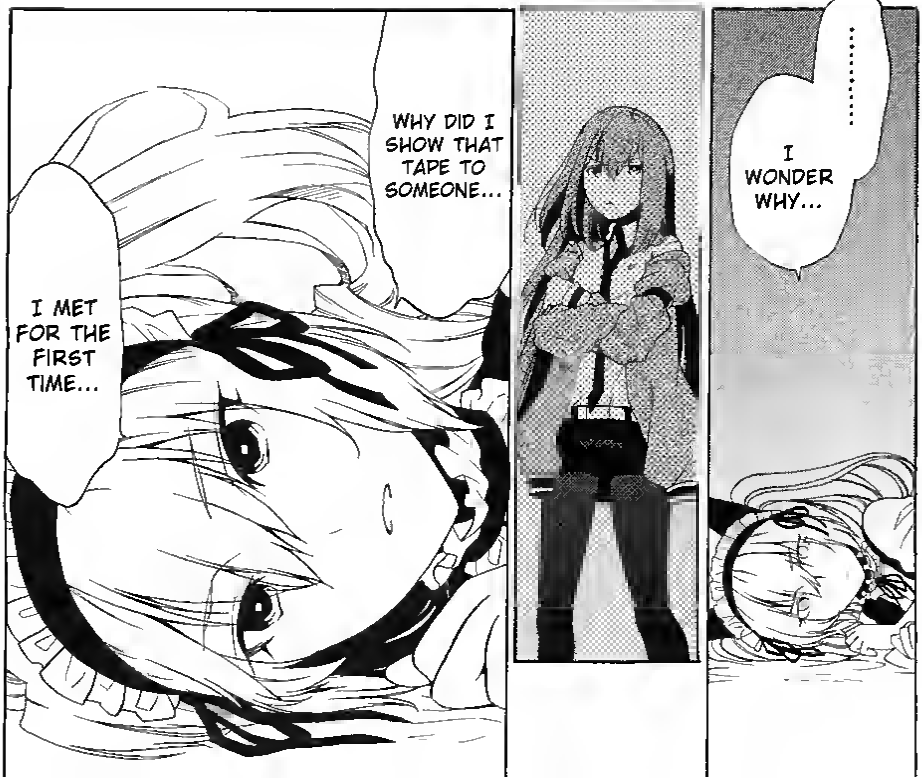
...A SECOND TIME...
YOU DON'T HAVE TO REMEMBER ME
...IT WAS NO USE, AS EXPECTED...
CRISTI-NYAN...
NO...
PLEASE, LEAVE ME ALONE.
YOU'LL REGRET IT IF YOU LEAVE IT HERE!
YOU MUSTN'T GIVE UP!

GETTING WORKED UP LIKE THIS
IS A WASTE OF ENERGY.
IT'S NO USE!
WHAT ARE YOU SAY-ING?
I CAN'T JUST DO THAT!
IT'S OKAY.
SOON ENOUGH, YOU'LL FORGET I WAS EVER HERE ANYWAY.
ｽﾀｽﾀ
CRISTI-NYAN!
I ALSO HATE THAT NICKNAME!
FIRSTLY, WHY DO I HAVE TO GET LECTURED BY SOME WEIRD CATGIRL LIKE YOU?
YOU DO KNOW HOW TO TALK NORMALLY, DON'T YOU?
YOU LOOK LIKE AN IDIOT.

FARIS IS WORRIED ABOUT CRISTINYAN!
...THANKS FOR TODAY. FOR LETTING ME HEAR THAT IMPORTANT TAPE.
I'LL GO HOME NOW.
YOU CAN COME AGAIN ANY... ANYTIME...
I WON'T MEET YOU AGAIN.
WHAT?
GOODBYE.
CRISTI-NYA...
...ﾁｽﾞ...


I'M...
THE WORST.




I MET FOR THE FIRST TIME...
WHY DID I SHOW THAT TAPE TO SOMEONE...
I WONDER WHY...
.....

WHY CAN'T I
LET GO OF HER...
...OOH!
LOOK HOW SHE'S GROWN!
YOURS IS GOING TO BE A FINE LADY
GOOD THING SHE HAS NOTHING FROM HER FATHER
SH-SHUT UP!
WELL THEN
GO SAY HELLO.
.....
.....
fidget
fidget

H...
HELLO ...
HI THERE!
IT'S SHORT SO IT'S NO USE...
LEAVE IT TO ME!
LOOK! IT'S TOTALLY CUTE LIKE THIS!
THIS DOESN'T SUIT ME...

ehehe
WE'RE LIKE TWINS!
!!
I- I- I QUIT!
BUT IT FITS YOU SO WELL!

WHO...
WAS THAT CHILD?

Tempus Edax; Rerum

テンプッス・エダックス・レルン

STEINS;GATE - BABEL OF THE GRIEVED MAZE
VOLUME 1 - CHAPTER 5

TYPESETTING:
ZIRCOM

TRANSLATION:
BISMUTHUUPA
READING STEINER

THANKS FOR READING!